

EVANGELIO

La parábola del rico y del pobre Lázaro (Dios ayuda), únicamente se encuentra en el evangelio de San Lucas, debido, tal vez, a la especial sensibilidad del evangelista por los problemas que conllevan la riqueza y la pobreza. La parábola nos presenta tres escenarios:

1.- Un rico, vestido de púrpura y lino que "banqueteaba espléndidamente cada día" y un mendigo, Lázaro, a su puerta que quería comerse las migas de pan que los comensales tiraban al suelo, después de haberse limpiado con ellas los dedos. Los únicos que se acercaban a él eran los perros.

El mal del rico no es tanto vestirse de púrpura y banquetear, sino el que esa situación le impide darse cuenta de la existencia de Lázaro y poder atenderle. La riqueza le ha embozado el corazón.

2.- La aplicación de la doctrina judía de la retribución mediante la inversión de situaciones. A la muerte de ambos, el que recibió bienes, va al lugar de los males y el que recibió males, va al lugar de los bienes. En el trasfondo de esta aplicación de la doctrina judía de la retribución mediante la inversión de la situación, tal vez se refleje la realidad de la primitiva comunidad cristiana de Jerusalén, formada por pobres y, por tanto, poco atrayente para los ricos, satisfechos con sus cosas y apegados a ellas. Los pobres están más predispuestos a vivir con la mirada puesta en el Reino de Dios.

3.- El centrar la vida en la propia riqueza y en las comodidades y placeres que puede producir, cierra la puerta a Dios y tiene como consecuencia la indiferencia religiosa, el egoísmo, la incapacidad de leer los signos de Dios. Si no saben escuchar los mensajes de Dios en su vida, en las de los demás, en la palabra de la Escritura (Moisés y los Profetas), no la escucharán aunque un muerto vaya a hablarles.

Y un mendigo llamado Lázaro estaba echado en su portal, cubierto de llagas, y con ganas de saciarse de lo que tiraban de la mesa del rico. Y hasta los perros se le acercaban a lamerle las llagas.

Sucedió que se murió el mendigo, y los ángeles lo llevaron al seno de Abrahán.

Se murió también el rico, y lo enterraron. Y, estando en el infierno, en medio de los tormentos, levantando los ojos, vio de lejos a Abrahán, y a Lázaro en su seno, y gritó: "Padre Abrahán, ten piedad de mí y manda a Lázaro que moje en agua la punta del dedo y me refresque la lengua, porque me torturan estas llamas." Pero Abrahán le contestó: "Hijo, recuerda que recibiste tus bienes en vida, y Lázaro, a su vez, males: por eso encuentra aquí consuelo, mientras que tú padeces.

Y además, entre nosotros y vosotros se abre un abismo inmenso, para que no puedan cruzar, aunque quieran, desde aquí hacia vosotros, ni puedan pasar de ahí hasta nosotros."

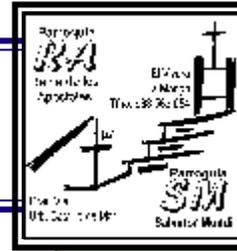
El rico insistió: "Te ruego, entonces, padre, que mandes a Lázaro a casa de mi padre, porque tengo cinco hermanos, para que, con su testimonio, evites que vengan también ellos a este lugar de tormento."

Abrahán le dice: "Tienen a Moisés y a los profetas; que los escuchen."

El rico contestó: "No, padre Abrahán. Pero si un muerto va a verlos, se arrepentirán."

Abrahán le dijo: "Si no escuchan a Moisés y a los profetas, no harán caso ni aunque resucite un muerto."

Hoja de comunicación de las parroquias de la Manga del Mar Menor



Comunión

www.parroquias-manga.org

LITURGIA DE LA PALABRA ESPAÑOL

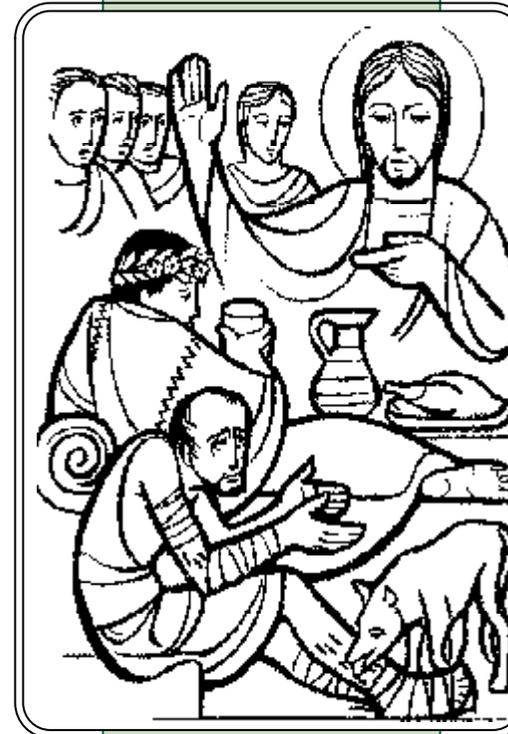
XXVI _ Domingo
de
Tiempo Ordinario
(C)

SACRAMENTUM
CARITATIS

Eucaristía y sacramentos

Sacramentalidad de la Iglesia

16. El Concilio Vaticano II recordó que « los demás sacramentos, como también todos los ministerios eclesiales y las obras de apostolado, están unidos a la Eucaristía y a ella se ordenan. La sagrada Eucaristía, en efecto, contiene todo el bien espiritual de la Iglesia, es decir, Cristo mismo, nuestra Pascua y Pan vivo que, por su carne vivificada y vivificante por el Espíritu Santo, da vida a los hombres.. Así, los hombres son invitados y llevados a ofrecerse a sí mismos, sus trabajos y todas las cosas creadas junto con Cristo ».[41] Esta relación íntima de la Eucaristía con los otros sacramentos y con la existencia cristiana se comprende en su raíz cuando se contempla el misterio de la Iglesia como sacramento.[42] A este propósito, el Concilio Vaticano II afirma que « La Iglesia es en Cristo como un sacramento o signo e instrumento de la unión íntima con Dios y de la unidad de todo el género humano ».



PRIMERA LECTURA

Como la pasada, también esta semana la primera lectura está tomada del profeta Amós.

Si el domingo pasado denunciaba a aquellos que, aprovechándose de las circunstancias, se habían enriquecido a costa de extorsionar y engañar a los pobres, aprovechando para ello hasta los días del culto, en el texto de hoy, el austero profeta Amós, sumamente sensible a la injusticia social, arremete contra aquellos ricos y poderosos que viven inmersos en el confort, las comodidades y los placeres. Este lujo es un insulto a la miseria de los oprimidos y marginados.

En nombre de Dios condena el despilfarro, la injusticia y la molicie. Que no crean que su situación durará siempre. Se han apartado de Yhavéh y de sus compromisos para con él; se han aprovechado de sus hermanos.

Amós es claro: "Por eso irán al destierro, a la cabeza de los cautivos. Se acabó la orgía de los disolutos" (v.7).

AMÓS

6, 1a. 4-7

Los disolutos encabezarán la cuerda de cautivos

Así dice el Señor todopoderoso: "¡Ay de los que se fían de Sión y confían en el monte de Samaria! Os acostáis en lechos de marfil; arrellanados en divanes, coméis carneros del rebaño y terneras del establo; canturreáis al son del arpa, inventáis, como David, instrumentos musicales; bebéis vino en copas, os ungís con perfumes exquisitos y no os doléis del desastre de José. Pues encabezarán la cuerda de cautivos y se acabará la orgía de los disolutos."

SALMO 145

Alaba, alma mía, al Señor.

Él mantiene su fidelidad perpetuamente, él hace justicia a los oprimidos, él da pan a los hambrientos. El Señor liberta a los cautivos.
R. *Alaba, alma mía, al Señor.*

El Señor abre los ojos al ciego, el Señor endereza a los que ya se doblan, el Señor ama a los justos, el Señor guarda a los peregrinos.
R. *Alaba, alma mía, al Señor.*

Sustenta al huérfano y a la viuda y trastorna el camino de los malvados. El Señor reina eternamente, tu Dios, Sión, de edad en edad.
R. *Alaba, alma mía, al Señor.*

SEGUNDA LECTURA

Pablo le ha escrito a Timoteo acerca de la importancia de la verdad, que es la mayor ganancia. Le recuerda que "sin nada vinimos al mundo y sin nada nos iremos de él" (v.7). Tener para comer y vestir, ¿para qué más?. El que busca riquezas "cae en tentaciones, trampas, y mil afares absurdos y nocivos" (v.9); la codicia es la raíz de todos los males y muchos se dejan arrastrar por ella (v.10).

Tras estas reflexiones, continúa con el texto que proclamamos hoy: hombre de Dios, huye de todo esto. Resuenan aquí las palabras de Jesús del domingo pasado: "No podéis servir a Dios y al dinero" y las palabras de hoy de Amós y de Jesús en el Evangelio.

El hombre de Dios vive desde Dios: practica la "justicia, la piedad, la fe, el amor, la paciencia, la delicadeza". Qué necesario es que viva así quien a sido puesto al frente de la comunidad cristiana en nombre del Señor.

Este es el camino del discípulo: tras las huellas del Maestro. Es una lucha, un combate constante con uno mismo para mantenerse fiel, ya que en el bautismo fuimos llamados.

El camino cristiano: ir tras de Cristo; él marchó por delante; él dio testimonio ante Poncio Pilato; él murió, resucitó, está sentado a la derecha del Padre y un día volverá glorioso.

Mientras esperamos este día, "guardemos el mandamiento sin tacha ni reproche" (v. 14).

SAN PABLO A TIMOTEO

6, 11-16

Guarda el mandamiento hasta la manifestación del Señor

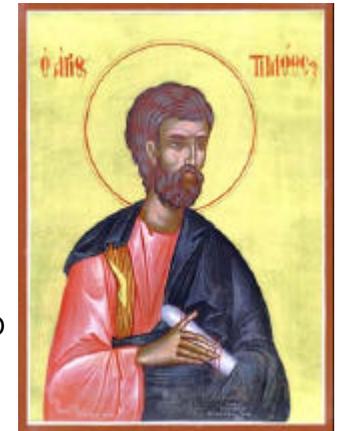
Hombre de Dios, practica la justicia, la piedad, la fe, el amor, la paciencia, la delicadeza.

Combate el buen combate de la fe.

Conquista la vida eterna a la que fuiste llamado, y de la que hiciste noble profesión ante muchos testigos.

En presencia de Dios, que da la vida al universo, y de Cristo Jesús, que dio testimonio ante Poncio Pilato con tan noble profesión: te insisto en que guardes el mandamiento sin mancha ni reproche, hasta la manifestación de nuestro Señor Jesucristo, que en tiempo oportuno mostrará el bienaventurado y único Soberano, Rey de los reyes y Señor de los señores, el único poseedor de la inmortalidad, que habita en una luz inaccesible, a quien ningún hombre ha visto ni puede ver.

A él honor e imperio eterno. Amén.



TIMOTEO

LUCAS

16, 19-31

Recibiste bienes y Lázaro males: por eso encuentra aquí consuelo, mientras que tú padeces

En aquel tiempo, dijo Jesús a los fariseos: "Había un hombre rico que se vestía de púrpura y de lino y banquetaba espléndidamente cada día.

que se vestía de púrpura y de lino y banqueteaba espléndidamente cada día. Y un mendigo llamado Lázaro estaba echado en su portal, cubierto de llagas, y con ganas de saciarse de lo que tiraban de la mesa del rico.

Y hasta los perros se le acercaban a lamerle las llagas.

Sucedió que se murió el mendigo, y los ángeles lo llevaron al seno de Abrahán.

Se murió también el rico, y lo enterraron. Y, estando en el infierno, en medio de los tormentos, levantando los ojos, vio de lejos a Abrahán, y a Lázaro en su seno, y gritó: "Padre Abrahán, ten piedad de mí y manda a Lázaro que moje en agua la punta del dedo y me refresque la lengua, porque me torturan estas llagas."

Pero Abrahán le contestó: "Hijo, recuerda que recibiste tus bienes en vida, y Lázaro, a su vez, males: por eso encuentra aquí consuelo, mientras que tú padeces. Y además, entre nosotros y vosotros se abre un abismo inmenso, para que no puedan cruzar, aunque quieran, desde aquí hacia vosotros, ni puedan pasar de ahí hasta nosotros."

El rico insistió: "Te ruego, entonces, padre, que mandes a Lázaro a casa de mi padre, porque tengo cinco hermanos, para que, con su testimonio, evites que vengan también ellos a este lugar de tormento."

Abrahán le dice: "Tienen a Moisés y a los profetas; que los escuchen."

El rico contestó: "No, padre Abrahán. Pero si un muerto va a verlos, se arrepentirán."

Abrahán le dijo: "Si no escuchan a Moisés y a los profetas, no harán caso ni aunque resucite un muerto."

21 Er hätte gern seinen Hunger mit dem gestillt, was vom Tisch des Reichen herunterfiel. Stattdessen kamen die Hunde und leckten an seinen Geschwüren.

22 Als nun der Arme starb, wurde er von den Engeln in Abrahams Schoß getragen. Auch der Reiche starb und wurde begraben.

23 In der Unterwelt, wo er qualvolle Schmerzen litt, blickte er auf und sah von weitem Abraham, und Lazarus in seinem Schoß.

24 Da rief er: Vater Abraham, hab Erbarmen mit mir, und schick Lazarus zu mir; er soll wenigstens die Spitze seines Fingers ins Wasser tauchen und mir die Zunge kühlen, denn ich leide große Qual in diesem Feuer.

25 Abraham erwiderte: Mein Kind, denk daran, dass du schon zu Lebzeiten deinen Anteil am Guten erhalten hast, Lazarus aber nur Schlechtes. Jetzt wird er dafür getröstet, du aber musst leiden.

26 Außerdem ist zwischen uns und euch ein tiefer, unüberwindlicher Abgrund, so dass niemand von hier zu euch oder von dort zu uns kommen kann, selbst wenn er wollte.

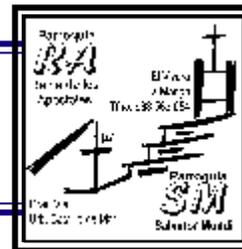
27 Da sagte der Reiche: Dann bitte ich dich, Vater, schick ihn in das Haus meines Vaters!

28 Denn ich habe noch fünf Brüder. Er soll sie warnen, damit nicht auch sie an diesen Ort der Qual kommen.

29 Abraham aber sagte: Sie haben Mose und die Propheten, auf die sollen sie hören.

30 Er erwiderte: Nein, Vater Abraham, nur wenn einer von den Toten zu ihnen kommt, werden sie umkehren.

31 Darauf sagte Abraham: Wenn sie auf Mose und die Propheten nicht hören, werden sie sich auch nicht überzeugen lassen, wenn einer von den Toten aufersteht.



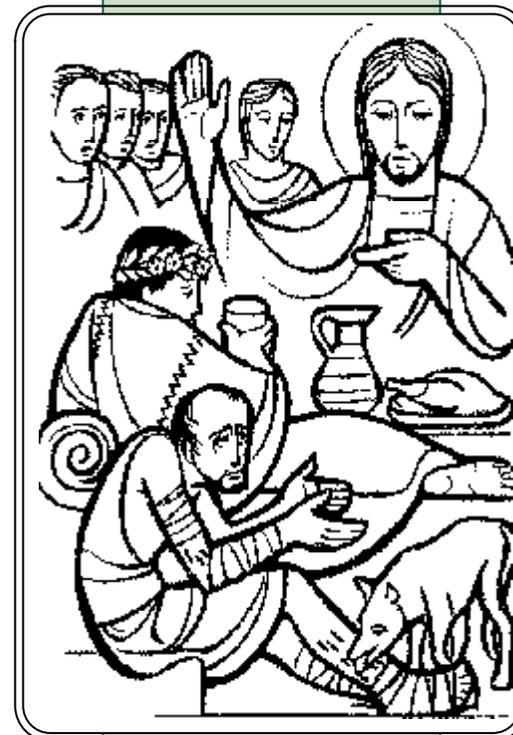
Hoja de comunicación de las parroquias de la Manga del Mar Menor

Comunion

www.parroquias-manga.org

WORTGOTTESDIENST DEUTSCH

26. Sonntag im Jahreskreis (C)



Es ist nicht nur die Armut der Armen, die allen Reichtum fragwürdig macht. Und die Gefahr, in der der Reiche lebt, besteht nicht eigentlich darin, seinen Reichtum zu verlieren, sondern ihn zu behalten, etwa so, wie man einen Knecht behält, der sich zum Herrn und Tyrannen gemacht hat. Die Gefahr ist, dass für den Reichtum Gottes, für seine Liebe und seinen Trost, im Leben des Reichen kein Raum mehr ist.

PRIMERA LECTURA

AMÓS

6, 1a. 4-7

Los disolutos encabezarán la cuerda de cautivos

Así dice el Señor todopoderoso: "¡Ay de los que se fían de Sión y confían en el monte de Samaria! Os acostáis en lechos de marfil; arrellanados en divanes, coméis carneros del rebaño y terneras del establo; canturreáis al son del arpa, inventáis, como David, instrumentos musicales; bebéis vino en copas, os unguis con perfumes exquisitos y no os doléis del desastre de José. Pues encabezarán la cuerda de cautivos y se acabará la orgía de los disolutos."

1. Lesung

Am 6, 1a.4-7

Weh den Sorglosen; das Fest der Faulenzer ist nun vorbei

Lesung aus dem Buch Amos

1aWeh den Sorglosen auf dem Zion und den Selbstsicheren auf dem Berg von Samaria.
4Ihr liegt auf Betten aus Elfenbein und faulenzet auf euren Polstern. Zum Essen holt ihr euch Lämmer aus der Herde und Mastkälber aus dem Stall.
5Ihr grölt zum Klang der Harfe, ihr wollt Lieder erfinden wie David.
6Ihr trinkt den Wein aus großen Humpen, ihr salbt euch mit dem feinsten Öl und sorgt euch nicht über den Untergang Josefs.
7Darum müssen sie jetzt in die Verbannung, allen Verbannten voran. Das Fest der Faulenzer ist nun vorbei.

Antwortpsalm

Ps 146 (145)

R Lobe den Herrn, meine Seele! - R

- 6 Der Herr hat Himmel und Erde gemacht, das Meer und alle Geschöpfe; er hält ewig die Treue.
- 7 Recht verschafft er den Unterdrückten, den Hungernden gibt er Brot; der Herr befreit die Gefangenen. - (R)
- 8 Der Herr öffnet den Blinden die Augen, er richtet die Gebeugten auf.
- 9ab Der Herr beschützt die Fremden und verhilft den Waisen und Witwen zu ihrem Recht. - (R)
- 9cd Der Herr liebt die Gerechten, doch die Schritte der Frevler leitet er in die Irre.
- 10 Der Herr ist König auf ewig, dein Gott, Zion, herrscht von Geschlecht zu Geschlecht. - R

SEGUNDA LECTURA

SAN PABLO A TIMOTEO

6, 11-16

Guarda el mandamiento hasta la manifestación del Señor

Hombre de Dios, practica la justicia, la piedad, la fe, el amor, la paciencia, la delicadeza. Combate el buen combate de la fe.

Conquista la vida eterna a la que fuiste llamado, y de la que hiciste noble profesión ante muchos testigos.

En presencia de Dios, que da la vida al universo, y de Cristo Jesús, que dio testimonio ante Poncio Pilato con tan noble profesión: te insisto en que guardes el mandamiento sin mancha ni reproche, hasta la manifestación de nuestro Señor Jesucristo, que en tiempo oportuno mostrará el bienaventurado y único Soberano, Rey de los reyes y Señor de los señores, el único poseedor de la inmortalidad, que habita en una luz inaccesible, a quien ningún hombre ha visto ni puede ver.

A él honor e imperio eterno. Amén.

EVANGELIO

LUCAS

16, 19-31

Recibiste bienes y Lázaro males: por eso encuentra aquí consuelo, mientras que tú padeces

En aquel tiempo, dijo Jesús a los fariseos: "Había un hombre rico

2. Lesung

1 Tim 6, 11-16

Erfülle deinen Auftrag rein und ohne Tadel, bis zum Erscheinen Jesu Christi

Lesung aus dem ersten Brief des Apostels Paulus an Timotheus

11Du aber, ein Mann Gottes, flieh vor all dem. Strebe unermüdlich nach Gerechtigkeit, Frömmigkeit, Glauben, Liebe, Standhaftigkeit und Sanftmut.

12Kämpfe den guten Kampf des Glaubens, ergreife das ewige Leben, zu dem du berufen worden bist und für das du vor vielen Zeugen das gute Bekenntnis abgelegt hast.

13Ich gebiete dir bei Gott, von dem alles Leben kommt, und bei Christus Jesus, der vor Pontius Pilatus das gute Bekenntnis abgelegt hat und als Zeuge dafür eingetreten ist:

14Erfülle deinen Auftrag rein und ohne Tadel, bis zum Erscheinen Jesu Christi, unseres Herrn,

15das zur vorherbestimmten Zeit herbeiführen wird der selige und einzige Herrscher, der König der Könige und Herr der Herren,

16der allein die Unsterblichkeit besitzt, der in unzugänglichem Licht wohnt, den kein Mensch gesehen hat noch je zu sehen vermag: Ihm gebührt Ehre und ewige Macht. Amen.

Evangelium

Lk 16, 19-31

Lazarus wird jetzt getröstet, du aber musst leiden

+ Aus dem heiligen Evangelium nach Lukas

In jener Zeit sprach Jesus:

19Es war einmal ein reicher Mann, der sich in Purpur und feines Leinen kleidete und Tag für Tag herrlich und in Freuden lebte.

20Vor der Tür des Reichen aber lag ein armer Mann namens Lazarus, dessen Leib voller Geschwüre war.

que se vestía de púrpura y de lino y banqueteaba espléndidamente cada día. Y un mendigo llamado Lázaro estaba echado en su portal, cubierto de llagas, y con ganas de saciarse de lo que tiraban de la mesa del rico.

Y hasta los perros se le acercaban a lamerle las llagas.

Sucedió que se murió el mendigo, y los ángeles lo llevaron al seno de Abrahán.

Se murió también el rico, y lo enterraron. Y, estando en el infierno, en medio de los tormentos, levantando los ojos, vio de lejos a Abrahán, y a Lázaro en su seno, y gritó: "Padre Abrahán, ten piedad de mí y manda a Lázaro que moje en agua la punta del dedo y me refresque la lengua, porque me torturan estas llagas."

Pero Abrahán le contestó: "Hijo, recuerda que recibiste tus bienes en vida, y Lázaro, a su vez, males: por eso encuentra aquí consuelo, mientras que tú padeces. Y además, entre nosotros y vosotros se abre un abismo inmenso, para que no puedan cruzar, aunque quieran, desde aquí hacia vosotros, ni puedan pasar de ahí hasta nosotros."

El rico insistió: "Te ruego, entonces, padre, que mandes a Lázaro a casa de mi padre, porque tengo cinco hermanos, para que, con su testimonio, evites que vengán también ellos a este lugar de tormento."

Abrahán le dice: "Tienen a Moisés y a los profetas; que los escuchen."

El rico contestó: "No, padre Abrahán. Pero si un muerto va a verlos, se arrepentirán."

Abrahán le dijo: "Si no escuchan a Moisés y a los profetas, no harán caso ni aunque resucite un muerto."

il leva les yeux

et vit de loin Abraham avec Lazare tout près de lui.

24 Alors il cria :

Abraham, mon père,

prends pitié de moi

et envoie Lazare tremper dans l'eau le bout de son doigt,

pour me rafraîchir la langue,

car je souffre terriblement dans cette fournaise.

25 - Mon enfant, répondit Abraham,

rappelle-toi :

tu as reçu le bonheur pendant ta vie,

et Lazare, le malheur.

Maintenant il trouve ici la consolation,

et toi, c'est ton tour de souffrir.

26 De plus, un grand abîme a été mis entre vous et nous,

pour que ceux qui voudraient aller vers vous

ne le puissent pas,

et que, de là-bas non plus, on ne vienne pas vers nous.

27 Le riche répliqua :

Eh bien ! Père,

je te prie d'envoyer Lazare dans la maison de mon père.

28 J'ai cinq frères :

qu'il les avertisse

pour qu'ils ne viennent pas, eux aussi, dans ce lieu de torture !

29 Abraham lui dit :

Ils ont Moïse et les prophètes :

qu'ils les écoutent !

30 - Non, père Abraham, dit le riche,

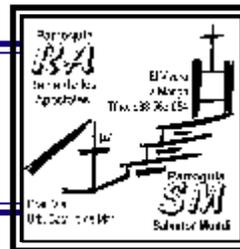
mais si quelqu'un de chez les morts vient les trouver, ils se convertiront.

31 Abraham répondit :

S'ils n'écoutent pas Moïse ni les prophètes,

quelqu'un pourra bien ressusciter d'entre les morts :

ils ne seront pas convaincus. »



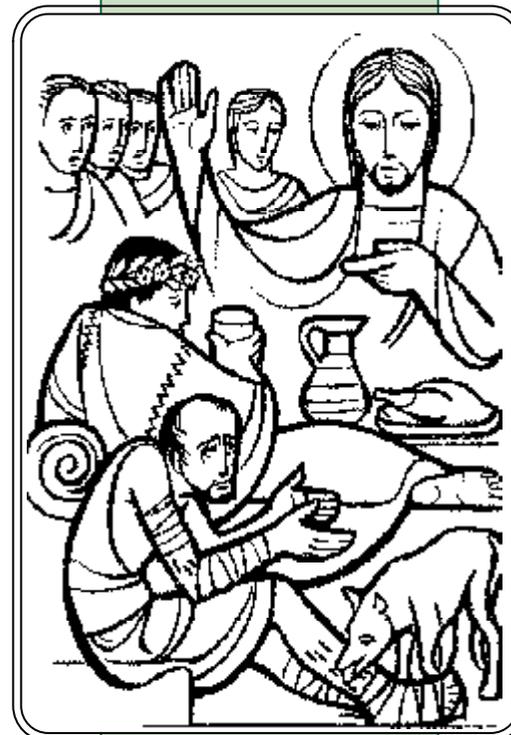
Hoja de comunicación de las parroquias de la Manga del Mar Menor

Comunión

www.parroquias-manga.org

LITURGIE DE LA PAROLE

FRANÇAIS



26ème dimanche du temps ordinaire C

PRIMERA LECTURA

AMÓS

6, 1a. 4-7

Los disolutos encabezarán la cuerda de cautivos

Así dice el Señor todopoderoso: "¡Ay de los que se fían de Sión y confían en el monte de Samaria! Os acostáis en lechos de marfil; arrellanados en divanes, coméis carneros del rebaño y terneras del establo; canturreáis al son del arpa, inventáis, como David, instrumentos musicales; bebéis vino en copas, os unguís con perfumes exquisitos y no os doléis del desastre de José. Pues encabezarán la cuerda de cautivos y se acabará la orgía de los disolutos."

PREMIERE LECTURE

Amos 6, 1...7

1 Malheur à ceux qui vivent bien tranquilles dans Jérusalem,
et à ceux qui se croient en sécurité sur la montagne de Samarie.

4 Couchés sur des lits d'ivoire,
vautrés sur leurs divans,
ils mangent les meilleurs agneaux du troupeau,
les veaux les plus tendres ;
5 ils improvisent au son de la harpe,
ils inventent, comme David, des instruments de musique ;
6 ils boivent le vin à même les amphores,
ils se frottent avec des parfums de luxe,
mais ils ne se tourmentent guère du désastre d'Israël !
7 C'est pourquoi maintenant ils vont être déportés,
ils seront les premiers des déportés ;
et la bande des vautrés n'existera plus.

PSAUME 145 (146)

7 Le Seigneur fait justice aux opprimés,
Aux affamés, il donne le pain,
Le Seigneur délie les enchaînés.

8 Le Seigneur ouvre les yeux des aveugles,
Le Seigneur redresse les accablés,
Le Seigneur aime les justes.

9 Le Seigneur protège l'étranger,
il soutient la veuve et l'orphelin.

10 Le Seigneur est ton Dieu pour toujours

DEUXIEME LECTURE

Première Lettre de Saint Paul à Timothée 6, 11-16

11 Toi, l'homme de Dieu,
cherche à être juste et religieux,
vis dans la foi et l'amour,
la persévérance et la douceur.

SEGUNDA LECTURA

SAN PABLO A TIMOTEO

6, 11-16

Guarda el mandamiento hasta la manifestación del Señor

Hombre de Dios, practica la justicia, la piedad, la fe, el amor, la paciencia, la delicadeza.
Combate el buen combate de la fe.

Conquista la vida eterna a la que fuiste llamado, y de la que hiciste noble profesión ante muchos testigos.

En presencia de Dios, que da la vida al universo, y de Cristo Jesús, que dio testimonio ante Poncio Pilato con tan noble profesión: te insisto en que guardes el mandamiento sin mancha ni reproche, hasta la manifestación de nuestro Señor Jesucristo, que en tiempo oportuno mostrará el bienaventurado y único Soberano, Rey de los reyes y Señor de los señores, el único poseedor de la inmortalidad, que habita en una luz inaccesible, a quien ningún hombre ha visto ni puede ver.

A él honor e imperio eterno. Amén.

EVANGELIO

LUCAS

16, 19-31

Recibiste bienes y Lázaro males: por eso encuentra aquí consuelo, mientras que tú padeces

En aquel tiempo, dijo Jesús a los fariseos: "Había un hombre rico

12 Continue à bien te battre pour la foi, et tu obtiendras la vie éternelle ; c'est à elle que tu as été appelé, c'est pour elle que tu as été capable d'une si belle affirmation de ta foi devant de nombreux témoins.

13 Et maintenant,
en présence de Dieu qui donne vie à toutes choses,

et en présence du Christ Jésus qui a témoigné devant Ponce Pilate par une si belle affirmation, voici ce que je t'ordonne :

14 garde le commandement du Seigneur, en demeurant irréprochable et droit jusqu'au moment où se manifestera notre Seigneur Jésus-Christ.

15 Celui qui fera paraître le Christ au temps fixé, c'est le Souverain unique et bienheureux,

le Roi des rois, le Seigneur des seigneurs,

16 le seul qui possède l'immortalité,

lui qui habite la lumière inaccessible, lui que personne n'a jamais vu, et que personne ne peut voir.

A lui, honneur et puissance éternelle. Amen.

EVANGILE

Luc 16, 19-31

Jésus disait cette parabole :

19 « Il y avait un homme riche, qui portait des vêtements de luxe et faisait chaque jour des festins somptueux.

20 Un pauvre, nommé Lazare, était couché devant le portail, couvert de plaies.

21 Il aurait bien voulu se rassasier de ce qui tombait de la table du riche ; mais c'étaient plutôt les chiens qui venaient lécher ses plaies.

22 Or le pauvre mourut, et les anges l'emportèrent auprès d'Abraham. Le riche mourut aussi,

et on l'enterra.

23 Au séjour des morts, il était en proie à la torture ;

que se vestía de púrpura y de lino y banqueteaba espléndidamente cada día. Y un mendigo llamado Lázaro estaba echado en su portal, cubierto de llagas, y con ganas de saciarse de lo que tiraban de la mesa del rico.

Y hasta los perros se le acercaban a lamerle las llagas.

Sucedió que se murió el mendigo, y los ángeles lo llevaron al seno de Abrahán.

Se murió también el rico, y lo enterraron. Y, estando en el infierno, en medio de los tormentos, levantando los ojos, vio de lejos a Abrahán, y a Lázaro en su seno, y gritó: "Padre Abrahán, ten piedad de mí y manda a Lázaro que moje en agua la punta del dedo y me refresque la lengua, porque me torturan estas llagas."

Pero Abrahán le contestó: "Hijo, recuerda que recibiste tus bienes en vida, y Lázaro, a su vez, males: por eso encuentra aquí consuelo, mientras que tú padeces. Y además, entre nosotros y vosotros se abre un abismo inmenso, para que no puedan cruzar, aunque quieran, desde aquí hacia vosotros, ni puedan pasar de ahí hasta nosotros."

El rico insistió: "Te ruego, entonces, padre, que mandes a Lázaro a casa de mi padre, porque tengo cinco hermanos, para que, con su testimonio, evites que vengan también ellos a este lugar de tormento."

Abrahán le dice: "Tienen a Moisés y a los profetas; que los escuchen."

El rico contestó: "No, padre Abrahán. Pero si un muerto va a verlos, se arrepentirán."

Abrahán le dijo: "Si no escuchan a Moisés y a los profetas, no harán caso ni aunque resucite un muerto."

that fell from the rich man's table.

Dogs even used to come and lick his sores.

When the poor man died, he was carried away by angels to the bosom of Abraham.

The rich man also died and was buried, and from the netherworld, where he was in torment, he raised his eyes and saw Abraham far off and Lazarus at his side.

And he cried out, 'Father Abraham, have pity on me.

Send Lazarus to dip the tip of his finger in water and cool my tongue, for I am suffering torment in these flames.'

Abraham replied, 'My child, remember that you received what was good during your lifetime while Lazarus likewise received what was bad; but now he is comforted here, whereas you are tormented.

Moreover, between us and you a great chasm is established to prevent anyone from crossing who might wish to go

from our side to yours or from your side to ours.'

He said, 'Then I beg you, father, send him to my father's house, for I have five brothers, so that he may warn them,

lest they too come to this place of torment.'

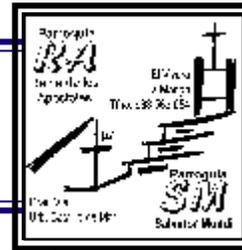
But Abraham replied, 'They have Moses and the prophets.

Let them listen to them.'

He said, 'Oh no, father Abraham, but if someone from the dead goes to them, they will repent.'

Then Abraham said, 'If they will not listen to Moses and the prophets,

neither will they be persuaded if someone should rise from the dead.'"

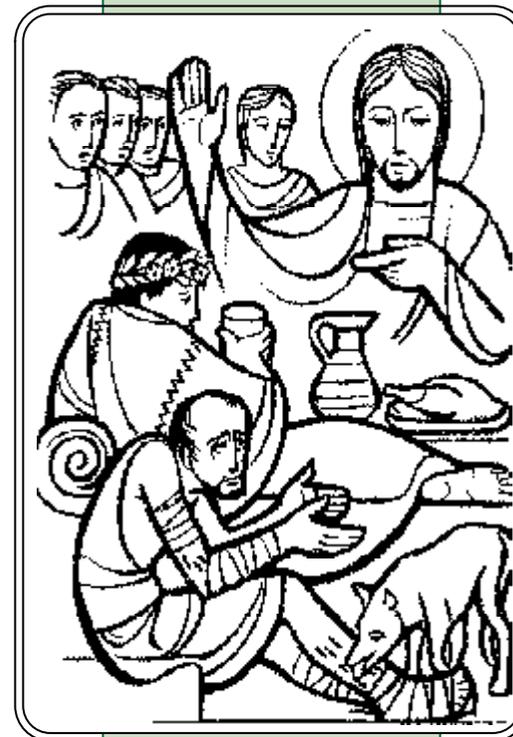


Hoja de comunicación de las parroquias de la Manga del Mar Menor

Comunión

www.parroquias-manga.org

LITURGY OF THE WORD ENGLISH



Twenty-sixth Sunday in Ordinary Time

PRIMERA LECTURA

AMÓS

6, 1a. 4-7

Los disolutos encabezarán la cuerda de cautivos

Así dice el Señor todopoderoso: "¡Ay de los que se fían de Sión y confían en el monte de Samaria! Os acostáis en lechos de marfil; arrellanados en divanes, coméis carneros del rebaño y terneras del establo; canturreáis al son del arpa, inventáis, como David, instrumentos musicales; bebéis vino en copas, os unguís con perfumes exquisitos y no os doléis del desastre de José. Pues encabezarán la cuerda de cautivos y se acabará la orgía de los disolutos."

Reading 1

Am 6:1a, 4-7

Thus says the LORD the God of hosts: Woe to the complacent in Zion! Lying upon beds of ivory, stretched comfortably on their couches, they eat lambs taken from the flock, and calves from the stall! Improvising to the music of the harp, like David, they devise their own accompaniment. They drink wine from bowls and anoint themselves with the best oils; yet they are not made ill by the collapse of Joseph! Therefore, now they shall be the first to go into exile, and their wanton revelry shall be done away with.

Responsorial Psalm

Ps 146:7, 8-9, 9-10

R. (1b) Praise the Lord, my soul!

Blessed he who keeps faith forever, secures justice for the oppressed, gives food to the hungry. The LORD sets captives free.
R. Praise the Lord, my soul!

The LORD gives sight to the blind. The LORD raises up those who were bowed down; the LORD loves the just. The LORD protects strangers.
R. Praise the Lord, my soul!

The fatherless and the widow he sustains, but the way of the wicked he thwarts. The LORD shall reign forever; your God, O Zion, through all generations. Alleluia.
R. Praise the Lord, my soul!

Reading II

1 Tm 6:11-16

But you, man of God, pursue righteousness, devotion, faith, love, patience, and gentleness.

SEGUNDA LECTURA

SAN PABLO A TIMOTEO

6, 11-16

Guarda el mandamiento hasta la manifestación del Señor

Hombre de Dios, practica la justicia, la piedad, la fe, el amor, la paciencia, la delicadeza. Combate el buen combate de la fe. Conquista la vida eterna a la que fuiste llamado, y de la que hiciste noble profesión ante muchos testigos.

En presencia de Dios, que da la vida al universo, y de Cristo Jesús, que dio testimonio ante Poncio Pilato con tan noble profesión: te insisto en que guardes el mandamiento sin mancha ni reproche, hasta la manifestación de nuestro Señor Jesucristo, que en tiempo oportuno mostrará el bienaventurado y único Soberano, Rey de los reyes y Señor de los señores, el único poseedor de la inmortalidad, que habita en una luz inaccesible, a quien ningún hombre ha visto ni puede ver.

A él honor e imperio eterno. Amén.

EVANGELIO

LUCAS

16, 19-31

Recibiste bienes y Lázaro males: por eso encuentra aquí consuelo, mientras que tú padeces

En aquel tiempo, dijo Jesús a los fariseos: "Había un hombre rico

Compete well for the faith.

Lay hold of eternal life, to which you were called when you made the noble confession in the presence of many witnesses.

I charge you before God, who gives life to all things, and before Christ Jesus, who gave testimony under Pontius Pilate for the noble confession,

to keep the commandment without stain or reproach until the appearance of our Lord Jesus Christ that the blessed and only ruler will make manifest at the proper time, the King of kings and Lord of lords, who alone has immortality, who dwells in unapproachable light, and whom no human being has seen or can see. To him be honor and eternal power. Amen.



TIMOTEO

Gospel

Lk 16:19-31

Jesus said to the Pharisees:

"There was a rich man who dressed in purple garments and fine linen and dined sumptuously each day.

And lying at his door was a poor man named Lazarus, covered with sores, who would gladly have eaten his fill of the scraps